

ПІСЛЯ ШЕВЧЕНКІВСЬКОГО ДНЯ У ВАШИНГТОНІ 27-ГО ЧЕРВНЯ — УКРАЇНСЬКИЙ ДЕНЬ У НЬО ЙОРКУ НА СВІТОВІЙ ВИСТАВЦІ — 19-ГО ЛИПНЯ 1964

Увага! Відділи УНСоюзу Басейну Увага!
Твердого Вугілля!

В неділю, 19-го липня 1964 року
о год. 2-й по полудні

ВАННІ ЗБОРИ
Окружного Комітету Відділів
УНСоюзу

в залі
ST. MICHAEL CLUB HOME, Frackville, Pa.

На зборах буде вирішена

справа 70-літнього Ювілею УНСоюзу,
тому всі урядовці відділів та конвенційні делегати повинні обов'язково взяти в них участь.

Запрошуємо також членів цих Відділів.

На зборах буде ЛЮСВАННЯ 50/50 КЛЮВУ.

За Окружну Управу: **Михайло ГЕНТОН** президент

Іван ПЕТРУНЬО секретар

З благословення Високопреосвященного
Владимира МСТИСЛАВА — Архиспаса Ньоборського
ДЕКАНАТ НЬОБОРСЬКОГО ОКРУГІ І КАТЕДРА
СВ. ВОЛОДИМИРА І НЬО ЙОРКУ

ВСЕУКРАЇНСЬКЕ
ПРАВОСЛАВНЕ СВЯТО

в честь
СВ. РІВНОАПОСТОЛЬСЬКОГО УКРАЇНСЬКОГО

Ниязя ВОЛОДИМИРА

в Неділю, 26-го липня 1964 року
на „Українському Селі“

в БАНД БРУК, Нью Джерсі

СВЯТО почнеться ЛІТУРГІЄЮ

яку відслужить
АРХІЄПІСКОП МСТИСЛАВ з участю ДУХОВЕНСТВА.
По Службі Воні — Урочистий Молебень за Український
Нарід, Державу, Президента і Уряд, а після нього — Про-
славний молебень до стамка, де буде довершений Великий Чин
Освячення Води.

Під час усіх Богослужб співатиме Катедральний Хор.

По церковних відправках —

ТРАДИЦІЙНИЙ ПАРАФІЯЛЬНИЙ ОБІД.

До численної участі у цьому святі запрошуємо все

Українське Громадянство.

О.І-й год. по полудні розпочнеться

Банкет з музикою і танцями

Доїзд до Банд Бруку і назад автобусами: 1. Від Ка-
тедри св. Володимира: 160 Захід 82-га вул. в Нью Йорку і
2. від вул. 10-ї вул. і 2-ї Ебено в Нью Йорку о 9-й год.
ранку. Ціна доїзду з поворотом — 3 дол. від особи.

СВЯТОЧНИЙ КОМІТЕТ

НЕМАТО ЯК НА СОЮЗІВЦІ!

Оселі

Українського

Народного

Союзу

в Катській горах

біля міста

КЕРГОНСКО, Н.Н.

В найближчу суботу, 18-го липня 1964 р.

— відбудеться —

МИСТЕЦЬКА ПРОГРАМА

З ВИСТУПОМ СОЛІСТА

Юрія Лаврівського

з „ВЕСЕЛОГО ЛЬВОВА“

Орис Пашак

яка виконає танок „ЖИВА“

Конферансьє вечора

п. Базилевський

Кожної П'ЯТНИЦІ І СУБОТИ

ЗАБАВА З ТАНЦЯМИ

ПРИ ЗВУКАХ ОРКЕСТРИ

„АМОР“

Комітет Тижня Поневолених Націй у Філадельфії

під почесним головуванням

Дост. **ДЖЕМСА ТЕНТА**, мейора міста Філадельфії

з участю представників національних груп

Альбанців, Вірменів, Естонців, Козаків, Кубинців, Мадярів, Литовців,

Лотинів, Польків, Словаків, Туркестанців та Українців

— влаштує —

В НЕДІЛЮ, 19-го ЛИПНЯ 1964 року, о год. 1:30 по полудні

з нагоди відзначення

ТИЖНЯ ПОНЕВОЛЕНИХ НАЦІЙ

МАНІФЕСТАЦІЮ

на площі біля ІНДЕНДЕНС ГОЛ при Чеснат і 5-й вул.

В програмі візьмуть участь як бесідники визначні американці: представники

губернатора В. Скрентона і Мської Ради Філадельфії, американський генерал Гаррі

Блєн та д-р Оетін Епп. Маніфестацію відкриє вступним словом п. Ігнат

Вітницький. Молитви проведуть представники американської католицької Філадель-

фійської Архидієцї та Протестантської Ради Церков.

В програмі є теж покладення символічного вика біля Дзвону Свободи в Інде-

пенденс ГОЛ.

УКРАЇНЦІ ФІЛАДЕЛФІЇ І ОКОЛИЦЬ!

Замініть участь численною участю у відзначенні Тижня Поневолених Націй,

до чого закликає своєю Прокламацією населення ЗДА президент Ліндон Джон-

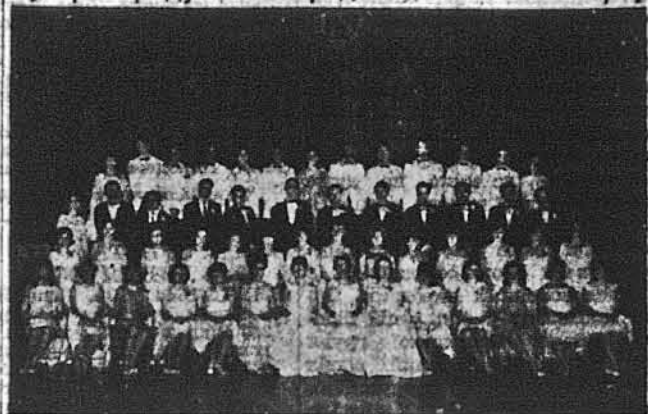
сон, свою відданість і підтримку справі визволення України і всіх інших понево-

лених націй.

УСІ НА МАНІФЕСТАЦІЮ — В НЕДІЛЮ, 19-го ЛИПНЯ 1964 РОКУ

О ГОД. 1:30 ПО ПОЛ. НА ПЛОЩІ БІЛЯ ІНДЕНДЕНС ГОЛ!

Зустріч градуантів середніх шкіл в Нью Йорку



Знімка випускників (градуантів) середніх шкіл, які 13-го червня ц.р. відбули свою зустріч в Нью Йорку, отримавши з банкетом і балом. В зустрічі взяла участь молодь з Нью Йорку, Ньюарку, Джерсі Сіті і зі сходу Коннектикута.

З'їзд ДРОГОБИЧАН У ФІЛАДЕЛФІЇ

На заклик Наукового Товариства ім. Тараса Шевченка в ЗДА. Комісії регіональних дослідів, в справі збирання матеріалів до історії поодиноких повітів, відбулося вже багато з'їздів та видано декілька альманахів. В 1960 р. в часі товаришескої зустрічі колишніх учнів середніх шкіл Дрогобича, обговорюючи справу з'їзду дрогобичан. Згодом оформився Комітет у Нью Йорку з почесним головою проф. Григорійчуком та двома членами головою інж. Володимиром Осередчуком для збирання матеріалів та видання альманаха про Дрогобиччину. Восени 1963-го р. зорганізувався у Філадельфії Комітет для підготовки й переведення з'їзду Дрогобичан, який очолює Юрій Гаврилів — голова, Василь Колішко — секретар. Згодом зорганізувалися місцеві комітети: в Шикаго — голова Нимілович, Клівленді — голова Я. Гордиський, Ньюарку — д-р М. Терлецький, Монреалі — Канада — А. Гладилевич, Торонто — Канада Р. Проць. В порозумінні з повнішими Комітетами вирішено відбутися з'їзд Дрогобичан у Філадельфії в дні 5, 6 і 7-го вересня 1964. Комітет у Філадельфії є господарем з'їзду.

Дрогобичський повіт wraz з Бориславською нафтовою заглибину, вирізняється серед інших повітів Галицької Землі. Розвивалося там буїно культурно — освітнє, громадське — політичне та економічне діяльність. Філія Просвіти, Рідна Школа, Повітовий Союз Кооператив, Сільський Го-

сподар, Українбанк, Відділ „Промбанку“, а з окрема Товариство „Підойма“, що об'єднувало власників нафтових діляк. Дрогобичська Земля видала ряд визначних постатей з Іваном Франком на чолі, що віддано трудилися для свого народу.

Всі наші окупанти старалися й старуються дошенту знищити всі історичні цінності народу та затерти сліди його минулості. Тепер на рідних землях нарід не може закріпити друком історії свого життя згідно з історичною правдою. Тому повинна це зробити еміграція, щоб передати грядущим поколінням ту історію, що невідомо творилися на рідних землях.

Комітет з'їзду просить всіх Дрогобичан взяти участь у з'їзді. Треба зійтись разом, застановитись над здобутими матеріалами, яким способом роздобути відповідні фонди, — потрібні на видання книги. Може пліюватися з'їзд Дрогобичан буде останньою нагодою стрітись колишнім друзям.

Подібна програма з'їзду буде подана в окремих оголошеннях. Просимо всіх Дрогобичан зголошувати свою участь у з'їзді до 31-го липня 1964 у місцевих Комітетах.

Особи, які мешкають поза осідком місцевих Комітетів, просимо зголошувати свою участь в з'їзді, як різном звертатися за інформацією на адресу:

J. HAWRYLIW
515 W. Girard Avenue
Philadelphia 23, Pa.
Комітет з'їзду

Короткі вісті

• Колишній сім'яський прем'єр, маршал Світ Танахат, залишив після своєї смерті в мільйонну році кругло 20 мільйонів доларів в сім'яських банках. Уряд переводить тепер сьїдство, чи ці гроші приватне добро померлого прем'єра, чи державні фонди, та взагалі яким чином Світ Танахат дістав в свої руки такі неслуханні гроші.

• В Альжирі, всупереч офіційним запереченням, зростає активність недовольних режимом „соціалістичного“ диктатора Ахмеда Бен Белли підпільних груп. Прибули з Альжиру в останніх днях туристи твердять, що партизани виконують несподівані наскоки навіть за 20 миль від столиці країни.

• Японський прем'єр Ікеда відіє перемогу над внутрішньою опозицією в його Ліберально-демократичній партії, діставши 242 голоси, коли його найбільший противник Ейсаку Сато дістав 180, а другий противник Акіро Фудзіма — 72. Однак формально Ікеда дістав тільки на 4 голоси біль-

ше, як було треба при наявності 481 партійною делегатию.

Річ йшла про вибір на голову партії, який автоматично є такою прем'єром. Галто Ікеда заявив, що висів виборів задовольняє, він не думає зрікатись і виступе політику в тому самому напрямку.

• В лісах на французькій Рів'єрі бушувала в минулому тижні така велика пожежа, що вона перетворилася в кілька місяців автостраді. Зокрема великі пожежі були в околиці міст Марсей і Ніцци.

Успіхи Шарльоти Баранської в Метрополі-тальній опері в Колорадо

В Централ Сіті, Колорадо, те відбувається 33-й Музичний Фестиваль, титулову роль в опері „Мадам Баттерфлай“ грала відома українська громаді із виступів на наших національних імпрезах Шарльота Ордаси Баранська. Музичний рецензент „Denver Post“ з 28-го червня ц.р. між іншим каже, що: „пані Ордаси є подивугідна Хо-хо-Сан. Вона має гарний голос, яким користується з відповідним музичним і драматичним вмінням. Вона теж усталює драматичну енергію опери через ефективне почування двох засадничих прикмет характеру Хо-хо-Сан: її чаруючу простоту і зрілу любов до Шінкертоні“. Інший рецензент „Dennis Riley“ в „Rocky Mountain News“ подає оцінку її виступу на прем'єрі цієї ж опери: „Вона була захоплююча в титулованій ролі. Посідаючи багатий і драматичний сопрано та цілковите зрозуміння чаруючого але й патетичного



Шарльота Баранська

характеру Хо-хо-Сан, пані Ордаси була ефективно підхожа до цієї ролі“. Ще кілька виступів пані Ордаси Баранської до кінця цього місяця дає нагоду українській громаді в Денвері і околиці почувати і оцінити її особисто. О.С.

Українська хроніка

• Колегію св. Андрія у Вінніпегу в Канаді урочисто відкрито 4 липня, в присутності понад 500 осіб. Великий комплекс котиріповерхожих будівель, що коштував 1 мільйон доларів, на площі Манітобського університету був посвячений архієпископом Михайлом з Торонто. У посвяченні колегії взяли також участь архієпископ Андрій з Едмонтону та єпископ Борис із Саскатуну. На святі відкриття колегії, 4 і 5 липня, були присутні представники канадського уряду, духовництва Української Греко-Православної Церкви в Канаді, голова КУК о. д-р В. Кушнір та ін. Це свято української культури зайнялося спільним поклоненням пам'яті Кобзаря біля пам'ятника, де маси людей відспівали „Заповіт“.

• Нову п'ятику з записом кантати „Кавказ“ С. Людкевича, на слова Т. Шевченка, випустила книгарня „Вільбос“ у Торонті. Котиріповерхожій кантаті виконув „Хор „Трембіта“ в еспонді симфонічного оркестру, диригував проф. Миколай Колосієвський. Кантата справляє величезне враження“.

• Угольній каміні під будівлю нової церкви в Діорбі, Міннесоті, що її будує парохія св. Михайла, посвятив єпископ Кир Ярослав Габро в асисті духовенства. Перед актом посвячення українці католицького обряду йшли містом, співаючи релігійні пісні.

• Український танцювальний ансамбль, складений із студентів Університету Міннесоти, з успіхом виступав на Інтернаціональному Фестивалі в тому університеті. Ансамбль „Верховина“, під керівництвом балетмейстера В. Штенгеля, був відзначений на фестивалі за чудове виконання українських народних танців.

• Через телевізійне русло 2 в Нью Йорку, у неділю 12 липня показували постійну програму „Тед Мек аматорська година“. Усі аматори-актори цього разу були з району Вестчестер, сесті Нью Йорк. Найбільший успіх і найбільше оплески дістали лавальний театр і чотири українських танцюристів, показавши шаблями суміш з Консерву, членів УНСоюзу.

• „Українське Православне Слово“ в Банд Бруку повідомляє, що там придбано від професора Коломбійського університету І. Порфе написання на українській мові рукописів „Дрогобичан“. Книга, опрацьована в шкільній, з багатьма кольоровими малюнками і заставками, дуже добре збереглася. Ця цінна пам'ятка української культури тепер 361 рік.

Замість квітів на свічку погину Дорогого і Незабутнього
с.п. проф. **СЕРГІЯ ЛИТВИНЕНКА**
складасмо 10 доларів
на Фонд Довоюти старим і неміним мистецтв,
а Дружині Покійного, Дорогій Памі Надії,
щемо наше глибоке співчуття.
Марія і Тома КОТИКИ

Замість квітів на свічку погину Дорогого і Незабутнього
с.п. проф. **СЕРГІЯ ЛИТВИНЕНКА**
складасмо \$15.00
на Музей в Клівленді
Євмія ЗАВІЛЬСЬКА

Замість квітів на свічку погину
інж. **ІВАНА МИРОШНИЧЕНКА**
складасмо \$10.00
на Українську Вільну Академію Наук у США
Іван і Леся ГАСВЄСЬКІ

Замість квітів на свічку погину
с.п. проф. **СЕРГІЯ ЛИТВИНЕНКА**
складасмо \$15.00
на Музей в Клівленді
Євмія ЗАВІЛЬСЬКА

Замість квітів на свічку погину
с.п. проф. **СЕРГІЯ ЛИТВИНЕНКА**
складасмо \$15.00
на Музей в Клівленді
Євмія ЗАВІЛЬСЬКА

Замість квітів на свічку погину
с.п. проф. **СЕРГІЯ ЛИТВИНЕНКА**
складасмо \$15.00
на Музей в Клівленді
Євмія ЗАВІЛЬСЬКА

Замість квітів на свічку погину
с.п. проф. **СЕРГІЯ ЛИТВИНЕНКА**
складасмо \$15.00
на Музей в Клівленді
Євмія ЗАВІЛЬСЬКА

Замість квітів на свічку погину
с.п. проф. **СЕРГІЯ ЛИТВИНЕНКА**
складасмо \$15.00
на Музей в Клівленді
Євмія ЗАВІЛЬСЬКА

Замість квітів на свічку погину
с.п. проф. **СЕРГІЯ ЛИТВИНЕНКА**
складасмо \$15.00
на Музей в Клівленді
Євмія ЗАВІЛЬСЬКА

Замість квітів на свічку погину
с.п. проф. **СЕРГІЯ ЛИТВИНЕНКА**
складасмо \$15.00
на Музей в Клівленді
Євмія ЗАВІЛЬСЬКА

Замість квітів на свічку погину
с.п. проф. **СЕРГІЯ ЛИТВИНЕНКА**
складасмо \$15.00
на Музей в Клівленді
Євмія ЗАВІЛЬСЬКА

Українська Вільна Академія Наук у США
3-го липня спільно повідомляємо, про несподівану смерть

інж. Івана Мирошниченка

довільного члена Фонду Академії й українського громадського робітника.

Дружині Покійного п. Аделі і всім Родині висловлюємо глибоке співчуття.

УПРАВА УВАН у США

ПОДЯКА

Дня 19 червня 1964 р. після короткої та тяжкої недуги відійшла у Вічність з Воли Всевашиного інж. 55-му році свого трудовитого життя наша Найдорожча

ДРУЖИНА І МАМА

Бл. п. ЕМІЛІЯ РУДНИЦЬКА

В часі Похоронних Богослужб-Панахид, які після Похорону (6.23.1964) мною Знайомі, Приятелі та Спіробитники вислали нам в тому тижню для нас горю — глибокі співчуття — слова потіхи і розради з вищими великими пошани та любові до Покійної, за що складаємо їм всім щиро сердечну подяку. В першій мірі щиро дякуємо Всеч. о. Парохові Володимирові Вільбоскому, Всеч. о. Миколі Притулюку і Всеч. о. Іванові Пайкушевському за відданість і духовну опіку під час тяжкої хвороби Покійної — за відправлення похоронних Богослужб виключно з відправленнями Покійної на місце Вічного Спoczynку, як також за теплі і щирі слова, якими Всеч. о. В. Вільбоский приправив Похідню в Церкві.

НАША ЩИРОСЕРДЕЧНА ПОДЯКА:

Вп. Д-рові Б. Філіпчуківі, що так щиро, дбайливо та со-

систо і з такою подивугідною посвятою опікувався Покі-

ною в шпиталі і в домі.

Вп. М. Химичеві — медсестрі, яка ніколи не пожаліла

часу, опікуючись Покійною до останньої години її життя.

Величезним Панам: В. Рудакевич, В. Нетлюх, О. Кошова, В. Мочула, І. Дратинський і В. Познаківський, які

направду з любов'ю для свого ближнього не пожаліли були

посвятувати власний час для підтримки підрадного вже

здорова Покійної.

Вп. П. М. Стефанів — голові місцевого Відділу УККА,

інж. О. Клімкові, п. М. Косткові, голові П. О. Сенюріна, за

так теплі слова, якими вони прихилили Покійну від своїх

установ.

Вп. Іван, І. Вол, Рудакевич, Хороні „Воні“, Членам і

Управі місцевої Кредитки „Самомоні“, Платові Ста-

нїчї, Платівній, Власникам і спіробиникам „Айлексе

Електронїка“, працівникам з фірми „Федерал сїт Ко.“ —

за щиро на домовину Покійної.

Всіми тим численним Приятелям і Знайомим, які жертву-

вали Служби Бої за спокій душі Покійної, за їхню чис-

лену участь у Похороні, як також всіми тим дорогим

Найближчим, які в тих тяжких для нас хвилинах пошпили

нас з своїми розрадами та з пошаною у влаштуванні ціла

похоронних пошан, а саме п-ру Банатичам, Г. Е. В.

Рудакевич, п. С. Кисельовський, п. О. Кошова, п-ру Кобза-

рам, п-ру Найкунам та п-ні Н. Кітї.

Дорожньому заведенню В. Бурида за свічку погину.

Хай Всевашиний вишгородить Вас Всех стоїкрате.

Найдорожча Дружинко і добра Мамо — щирою кільканд-

цїєй дяка вам, як Твоє зобов'язало тяжкою хворобою серце

Праця

HELP WANTED MALE

ТВОРИТЬСЯ УКРАЇНСЬКА
ВУДІВІЛЬНА СПІЛКА
в НЮ-АРКУ, Н. Дж.

— пошукується —

ФАХОВОГО ВУДІВІЛЬНОГО СПІЛКИ

Зголошуватися на тел.:
373-1180

AUTO & TRUCK SPRAYERS

Тільки досвідчені. Висока платя.
Постійна праця і всі бенефіти.

WONICA BROTHERS INC.,
831 Central Ave.
Jersey City, N.J. (201) DE 8-6772

BENCH SAND MOLDER

Досвідчений. "Gating Alum-
inum". Голоситесь особисто від
12-1 год по пол.

ASHLAND CAST CORP.
163 Clymer St. Brooklyn, N. Y.
Telephone EV 8-5885

ПОТРЕБНО ЧОЛОВІКА

до дитячих і молодіжних праць у Свя-
тодухотівському Українському
Громадському Осередку в Кар-
тереті, Н. Дж. До обов'язків на-
лежать: догляд за чистою, роз-
ставлення столів і кіс для різ-
них громадських підприєм-
ств, як і приватних (вечерні
і інші прийоми), догляд над
порядком на площі, т.п. Платня
згідно домовленості. Зголошун-
ється до:

St. Demetrius Ukrainian
Orthodox Church
641 Roosevelt Avenue
Carteret, N. J.

ПОШУКУЮ

ДЖЕНТОРА
до 44 год. дому в Менгетені.
Добра платня і помешкання.
За інформацією телефонувати:

BF 7-8710, Нью-Йорк

Читайте українські книжки

і газети, бо часте читання
веде до просвіти, а просвіта
— це сила

Ваканції

Українська Оселя
ЖУРАВІН — CRANES
Kerhonkson, N. Y. Tel.: 1-2149
Винаймає житлове модерні 3
кімн., баня, ванна від \$25.00
або 2-кімн. апартаменти від \$20.00.
Нічліги для студ. молоді від \$2.
До Світового 7 миль. В Кергон-
соні з'їздити з 209 — на дорогу
до Samsonville — коло Mobil Oil Gas
St.

УКРАЇНСЬКА ВАКАЦІОНА ОСЕЛЯ

Willow Three Bungalow Inc.
При Rt. 209 Kerhonkson, N. Y.
Близько Союзу, винаймає
бунгало 2-3 кімнати, повністю
установлені на сезон, місячно
або на тиждень.

Фільтрований басейн і річка,
осонній ліс, автобус стає пер-
ед оселею. Замовляти телефо-
нічно:

в Нью-Йорку тел.:
TA 4-4043, DA 9-8096
на автоб. Кергонсон 8314

Ваканції

Українська Оселя
ЖУРАВІН — CRANES
Kerhonkson, N. Y. Tel.: 1-2149
Винаймає житлове модерні 3
кімн., баня, ванна від \$25.00
або 2-кімн. апартаменти від \$20.00.
Нічліги для студ. молоді від \$2.
До Світового 7 миль. В Кергон-
соні з'їздити з 209 — на дорогу
до Samsonville — коло Mobil Oil Gas
St.

УКРАЇНСЬКА ВАКАЦІОНА ОСЕЛЯ

Willow Three Bungalow Inc.
При Rt. 209 Kerhonkson, N. Y.
Близько Союзу, винаймає
бунгало 2-3 кімнати, повністю
установлені на сезон, місячно
або на тиждень.

Фільтрований басейн і річка,
осонній ліс, автобус стає пер-
ед оселею. Замовляти телефо-
нічно:

в Нью-Йорку тел.:
TA 4-4043, DA 9-8096
на автоб. Кергонсон 8314

Ваканції

Українська Оселя
ЖУРАВІН — CRANES
Kerhonkson, N. Y. Tel.: 1-2149
Винаймає житлове модерні 3
кімн., баня, ванна від \$25.00
або 2-кімн. апартаменти від \$20.00.
Нічліги для студ. молоді від \$2.
До Світового 7 миль. В Кергон-
соні з'їздити з 209 — на дорогу
до Samsonville — коло Mobil Oil Gas
St.

УКРАЇНСЬКА ВАКАЦІОНА ОСЕЛЯ

Willow Three Bungalow Inc.
При Rt. 209 Kerhonkson, N. Y.
Близько Союзу, винаймає
бунгало 2-3 кімнати, повністю
установлені на сезон, місячно
або на тиждень.

Фільтрований басейн і річка,
осонній ліс, автобус стає пер-
ед оселею. Замовляти телефо-
нічно:

в Нью-Йорку тел.:
TA 4-4043, DA 9-8096
на автоб. Кергонсон 8314

Ваканції

Українська Оселя
ЖУРАВІН — CRANES
Kerhonkson, N. Y. Tel.: 1-2149
Винаймає житлове модерні 3
кімн., баня, ванна від \$25.00
або 2-кімн. апартаменти від \$20.00.
Нічліги для студ. молоді від \$2.
До Світового 7 миль. В Кергон-
соні з'їздити з 209 — на дорогу
до Samsonville — коло Mobil Oil Gas
St.

УКРАЇНСЬКА ВАКАЦІОНА ОСЕЛЯ

Willow Three Bungalow Inc.
При Rt. 209 Kerhonkson, N. Y.
Близько Союзу, винаймає
бунгало 2-3 кімнати, повністю
установлені на сезон, місячно
або на тиждень.

Фільтрований басейн і річка,
осонній ліс, автобус стає пер-
ед оселею. Замовляти телефо-
нічно:

в Нью-Йорку тел.:
TA 4-4043, DA 9-8096
на автоб. Кергонсон 8314

Ваканції

Українська Оселя
ЖУРАВІН — CRANES
Kerhonkson, N. Y. Tel.: 1-2149
Винаймає житлове модерні 3
кімн., баня, ванна від \$25.00
або 2-кімн. апартаменти від \$20.00.
Нічліги для студ. молоді від \$2.
До Світового 7 миль. В Кергон-
соні з'їздити з 209 — на дорогу
до Samsonville — коло Mobil Oil Gas
St.

УКРАЇНСЬКА ВАКАЦІОНА ОСЕЛЯ

Willow Three Bungalow Inc.
При Rt. 209 Kerhonkson, N. Y.
Близько Союзу, винаймає
бунгало 2-3 кімнати, повністю
установлені на сезон, місячно
або на тиждень.

Фільтрований басейн і річка,
осонній ліс, автобус стає пер-
ед оселею. Замовляти телефо-
нічно:

в Нью-Йорку тел.:
TA 4-4043, DA 9-8096
на автоб. Кергонсон 8314

Ваканції

Українська Оселя
ЖУРАВІН — CRANES
Kerhonkson, N. Y. Tel.: 1-2149
Винаймає житлове модерні 3
кімн., баня, ванна від \$25.00
або 2-кімн. апартаменти від \$20.00.
Нічліги для студ. молоді від \$2.
До Світового 7 миль. В Кергон-
соні з'їздити з 209 — на дорогу
до Samsonville — коло Mobil Oil Gas
St.

УКРАЇНСЬКА ВАКАЦІОНА ОСЕЛЯ

Willow Three Bungalow Inc.
При Rt. 209 Kerhonkson, N. Y.
Близько Союзу, винаймає
бунгало 2-3 кімнати, повністю
установлені на сезон, місячно
або на тиждень.

Фільтрований басейн і річка,
осонній ліс, автобус стає пер-
ед оселею. Замовляти телефо-
нічно:

в Нью-Йорку тел.:
TA 4-4043, DA 9-8096
на автоб. Кергонсон 8314

Ваканції

Українська Оселя
ЖУРАВІН — CRANES
Kerhonkson, N. Y. Tel.: 1-2149
Винаймає житлове модерні 3
кімн., баня, ванна від \$25.00
або 2-кімн. апартаменти від \$20.00.
Нічліги для студ. молоді від \$2.
До Світового 7 миль. В Кергон-
соні з'їздити з 209 — на дорогу
до Samsonville — коло Mobil Oil Gas
St.

УКРАЇНСЬКА ВАКАЦІОНА ОСЕЛЯ

Willow Three Bungalow Inc.
При Rt. 209 Kerhonkson, N. Y.
Близько Союзу, винаймає
бунгало 2-3 кімнати, повністю
установлені на сезон, місячно
або на тиждень.

Фільтрований басейн і річка,
осонній ліс, автобус стає пер-
ед оселею. Замовляти телефо-
нічно:

в Нью-Йорку тел.:
TA 4-4043, DA 9-8096
на автоб. Кергонсон 8314

Ваканції

Українська Оселя
ЖУРАВІН — CRANES
Kerhonkson, N. Y. Tel.: 1-2149
Винаймає житлове модерні 3
кімн., баня, ванна від \$25.00
або 2-кімн. апартаменти від \$20.00.
Нічліги для студ. молоді від \$2.
До Світового 7 миль. В Кергон-
соні з'їздити з 209 — на дорогу
до Samsonville — коло Mobil Oil Gas
St.

3 НАУКОВИХ КОНФЕРЕНЦІЙ УВАН У ЗДА

Д-р Осип Кравченко: Шевченкіна
мовою в ЗДА і Канаді

Відкриваючи чергову з
шевченківських конферен-
цій УВАН, запланованих з
нагоди 150-ліття народження
Шевченка, Юрій Лавриненко
познайомив аудиторію з до-
повіддю Д-р Осип Кравче-
нюк належить до молодшої
генерації науковців. В 1951
році він здобув докторат з
германістики в мюнхенському
університеті Людвіга Мак-
сміліана. В ЗДА закінчив
бібліотечний курс на Колум-
бійському університеті; два
останні роки д-р Кравченко
викладає німецьку мову в лі-
тературі у Вількес Беррі
Кінгс коледжі. Серед друко-
ваних праць Кравченка ви-
дільються його бібліографіч-
ні праці про шевченкіну ні-
мецькою та англійською мо-
вами в Англії. В даній допо-
віді Кравченко познайомив
слухачів з дальною своєю
працею про шевченкіну —
цим разом у ЗДА і Канаді
англійською мовою.

У вступі доповідь зазна-
чив, що чимало з англійсь-
ких писань про Шевченка
були пізніше передруковані
в ЗДА (статті в журналі
Дікенса, В. Р. Морфіла, пра-
ця В. К. Меттуса й інші).
Д-р Кравченко зробив огляд
дружованих перекладів по-
езій Шевченка в збірках Г.
Іваха (Джан Вір) й видану
Укр. Нар. Союзом і НТШ
збірку "Шевченкові думи".
Далі доповідач назвав англо-
мовні переклади з Шевченка
в різних публікаціях ЗДА і
Канади, виготовлені К. А.
Меннінгом, Вірою Річ, Гали-
ною Любач-Пізанак, М. Гем-
бел-Струтинською і окрема
Вол. Семениною (53 перекла-
ди, здебільша уривки).

Праця про Шевченка в
ЗДА і Канаді, написаних са-
мих американцями, з мало-
ю (це головне) праці К. А. Мен-
нінга), зате опубліковано чи-
мало праць українських ав-
торів (англ. мовою): Дмитра
Дорошенка, Луки Мишуги,
Марії Троммер-Трембіцької,
Романа Смаль-Стоцького, Во-
лодимира Січинського та ін-
ших.

Окреме призначення висту-
пів доповідей англійськомов-
ним шевченківським збіркам
за участю кількох авторів
(під редакцією Ю. Шевельо-
ва й Вол. Микоєвського). До-
повідь вказувала на потребу
більшої кількості подібних
авторитетних англійських
праць про Шевченка, писан-
их фахівцями.

Найчастіше перекладався
в Америці і Канаді "Залюв-
Шевченка (17 окремих пере-
кладів) потім "Вечір" (9 ок-
ремих перекладів).

Переклади поезій Т. Шев-
ченка на англійську мову
за малими винятками незадо-
вольні. А проте, ситуація з
перекладами краща чим і
працями про Шевченка. Тут
багато повторень, запозич-
ень. Прогалина в цій діяль-
ності велика, і тому їй належить
присвятити спеціальну ува-
гу.

Д-р Олександр Повстенко:
"Церква Різдва Христового
у Києві на Подолі."

Другою доповіддю на тій-
самій шевченківській конфе-
ренції УВАН в Нью-Йорку
23 квітня 1964 була доповідь
д-ра Олександра Повстенка з
Вашингтону. Багато ілюстра-
цій доповіди були доповнені
доповіддю слухачів повну ува-
гу про архітектуру й історичну
пам'ятку Києва, що й явля-
ється собором Різдва Христо-
вого на Подолі, де 1861 року
зупинився поїзд з труною Т.
Шевченка по дорозі до Кана-
ди.

В радянських публікаціях
про Шевченка церкву Різдва
Христового на Подолі промов-
чують. Причина цього про-
мовчування важливою в історі-
ї Києва і шевченківської епо-
пеї пам'ятки в тому, що з
наказу Москви цю церкву
зруйнували в часи погрому
України в 30-х роках.

Пейпінг погрожує, що

боронитиме Північний
В'єтнам проти ЗДА

Гонг Конг. — Комуністич-
ний Китай запевнив свого
"братнього сусіда" Північний
В'єтнам, що він, Китай, "не
буде придивлятися з залож-
еними раменами", коли б З'єд-
нані Держави заатакували
північно-в'єтнамську терито-
рію. Заява Комуністичного
Китаю була зроблена у відпо-
відь, датованій 6 липня ц. р. і
підписаній комуністично-китай-
ським міністром закордонних
справ маршалом Чун-ї, на но-
ву міністра закордонних
справ Північного В'єтнаму.
Ксуан Туї, з 25 червня ц. р.
Північний В'єтнам, звертав
увагу" на буди-то приготу-
вання, роблені З'єднаними
Державами, щоб заатакувати
Північний В'єтнам. Він звер-
нувся своєю нотою до 14-ох
держав, які брали участь у
Женевській конференції про
Індо-Китай з 1954 року. Ко-
муністично-китайська відповідь
підкреслює, що коли б ЗДА
дійсно заатакували Північний
В'єтнам, то це загрожувало б
безпосередньо безпеці Китаю.
Водночас, з очевидною ціллю
поставити в незручну ситуа-
цію Москву, комуністична
нота підкреслює "першу
відповідальність" спонсорів
згаданого вгорі Женевської
конференції з 1954 року, Бри-
танії і СРСР, за те, що вони
прийшли з допомогою війни-
то жерти американської агресії.
Очевидно, що однакові пів-
нічно-в'єтнамська як кому-
но - китайська ноти, кори-
стуються прикметною комуні-
стичною фразеологією і термі-
нологією, при чому під "ви-
звольними війнами" воля ро-
зуміють комуністичні револю-
ційно-підпільні та воєнно-
агресивні дії, як у Південно-
му В'єтнамі і Лаосі, а допо-
могу з боку З'єднаних Держав
для оборони волі атакованих
комуністичних країн — комуністи
називають "імперіалістичною
агресією", "окупацією", "по-
неволуванням" і т. д. Західні
коментатори твердять, що ця
остання комуністична-китайська
заява ні в чому не зміняє си-
туації.

Пейпінг погрожує, що

боронитиме Північний
В'єтнам проти ЗДА

Гонг Конг. — Комуністич-
ний Китай запевнив свого
"братнього сусіда" Північний
В'єтнам, що він, Китай, "не
буде придивлятися з залож-
еними раменами", коли б З'єд-
нані Держави заатакували
північно-в'єтнамську терито-
рію. Заява Комуністичного
Китаю була зроблена у відпо-
відь, датованій 6 липня ц. р. і
підписаній комуністично-китай-
ським міністром закордонних
справ маршалом Чун-ї, на но-
ву міністра закордонних
справ Північного В'єтнаму.
Ксуан Туї, з 25 червня ц. р.
Північний В'єтнам, звертав
увагу" на буди-то приготу-
вання, роблені З'єднаними
Державами, щоб заатакувати
Північний В'єтнам. Він звер-
нувся своєю нотою до 14-ох
держав, які брали участь у
Женевській конференції про
Індо-Китай з 1954 року. Ко-
муністично-китайська відповідь
підкреслює, що коли б ЗДА
дійсно заатакували Північний
В'єтнам, то це загрожувало б
безпосередньо безпеці Китаю.
Водночас, з очевидною ціллю
поставити в незручну ситуа-
цію Москву, комуністична
нота підкреслює "першу
відповідальність" спонсорів
згаданого вгорі Женевської
конференції з 1954 року, Бри-
танії і СРСР, за те, що вони
прийшли з допомогою війни-
то жерти американської агресії.
Очевидно, що однакові пів-
нічно-в'єтнамська як кому-
но - китайська ноти, кори-
стуються прикметною комуні-
стичною фразеологією і термі-
нологією, при чому під "ви-
звольними війнами" воля ро-
зуміють комуністичні револю-
ційно-підпільні та воєнно-
агресивні дії, як у Південно-
му В'єтнамі і Лаосі, а допо-
могу з боку З'єднаних Держав
для оборони волі атакованих
комуністичних країн — комуністи
називають "імперіалістичною
агресією", "окупацією", "по-
неволуванням" і т. д. Західні
коментатори твердять, що ця
остання комуністична-китайська
заява ні в чому не зміняє си-
туації.

Пейпінг погрожує, що

боронитиме Північний
В'єтнам проти ЗДА

Гонг Конг. — Комуністич-
ний Китай запевнив свого
"братнього сусіда" Північний
В'єтнам, що він, Китай, "не
буде придивлятися з залож-
еними раменами", коли б З'єд-
нані Держави заатакували
північно-в'єтнамську терито-
рію. Заява Комуністичного
Китаю була зроблена у відпо-
відь, датованій 6 липня ц. р. і
підписаній комуністично-китай-
ським міністром закордонних
справ маршалом Чун-ї, на но-
ву міністра закордонних
справ Північного В'єтнаму.
Ксуан Туї, з 25 червня ц. р.
Північний В'єтнам, звертав
увагу" на буди-то приготу-
вання, роблені З'єднаними
Державами, щоб заатакувати
Північний В'єтнам. Він звер-
нувся своєю нотою до 14-ох
держав, які брали участь у
Женевській конференції про
Індо-Китай з 1954 року. Ко-
муністично-китайська відповідь
підкреслює, що коли б ЗДА
дійсно заатакували Північний
В'єтнам, то це загрожувало б
безпосередньо безпеці Китаю.
Водночас, з очевидною ціллю
поставити в незручну ситуа-
цію Москву, комуністична
нота підкреслює "першу
відповідальність" спонсорів
згаданого вгорі Женевської
конференції з 1954 року, Бри-
танії і СРСР, за те, що вони
прийшли з допомогою війни-
то жерти американської агресії.
Очевидно, що однакові пів-
нічно-в'єтнамська як кому-
но - китайська ноти, кори-
стуються прикметною комуні-
стичною фразеологією і термі-
нологією, при чому під "ви-
звольними війнами" воля ро-
зуміють комуністичні револю-
ційно-підпільні та воєнно-
агресивні дії, як у Південно-
му В'єтнамі і Лаосі, а допо-
могу з боку З'єднаних Держав
для оборони волі атакованих
комуністичних країн — комуністи
називають "імперіалістичною
агресією", "окупацією", "по-
неволуванням" і т. д. Західні
коментатори твердять, що ця
остання комуністична-китайська
заява ні в чому не зміняє си-
туації.

Пейпінг погрожує, що

боронитиме Північний
В'єтнам проти ЗДА

Гонг Конг. — Комуністич-
ний Китай запевнив свого
"братнього сусіда" Північний
В'єтнам, що він, Китай, "не
буде придивлятися з залож-
еними раменами", коли б З'єд-
нані Держави заатакували
північно-в'єтнамську терито-
рію. Заява Комуністичного
Китаю була зроблена у відпо-
відь, датованій 6 липня ц. р. і
підписаній комуністично-китай-
ським міністром закордонних
справ маршалом Чун-ї, на но-
ву міністра закордонних
справ Північного В'єтнаму.
Ксуан Туї, з 25 червня ц. р.
Північний В'єтнам, звертав
увагу" на буди-то приготу-
вання, роблені З'єднаними
Державами, щоб заатакувати
Північний В'єтнам. Він звер-
нувся своєю нотою до 14-ох
держав, які брали участь у
Женевській конференції про
Індо-Китай з 1954 року. Ко-
муністично-китайська відповідь
підкреслює, що коли б ЗДА
дійсно заатакували Північний
В'єтнам, то це загрожувало б
безпосередньо безпеці Китаю.
Водночас, з очевидною ціллю
поставити в незручну ситуа-
цію Москву, комуністична
нота підкреслює "першу
відповідальність" спонсорів
згаданого вгорі Женевської
конференції з 1954 року, Бри-
танії і СРСР, за те, що вони
прийшли з допомогою війни-
то жерти американської агресії.
Очевидно, що однакові пів-
нічно-в'єтнамська як кому-
но - китайська ноти, кори-
стуються прикметною комуні-
стичною фразеологією і термі-
нологією, при чому під "ви-
звольними війнами" воля ро-
зуміють комуністичні револю-
ційно-підпільні та воєнно-
агресивні дії, як у Південно-
му В'єтнамі і Лаосі, а допо-
могу з боку З'єднаних Держав
для оборони волі атакованих
комуністичних країн — комуністи
називають "імперіалістичною
агресією", "окупацією", "по-
неволуванням" і т. д. Західні
коментатори твердять, що ця
остання комуністична-китайська
заява ні в чому не зміняє си-
туації.

Пейпінг погрожує, що

боронитиме Північний
В'єтнам проти ЗДА

Гонг Конг. — Комуністич-
ний Китай запевнив свого
"братнього сусіда" Північний
В'єтнам, що він, Китай, "не
буде придивлятися з залож-
еними раменами", коли б З'єд-
нані Держави заатакували
північно-в'єтнамську терито-
рію. Заява Комуністичного
Китаю була зроблена у відпо-
відь, датованій 6 липня ц. р. і
підписаній комуністично-китай-
ським міністром закордонних
справ маршалом Чун-ї, на но-
ву міністра закордонних
справ Північного В'єтнаму.
Ксуан Туї, з 25 червня ц. р.
Північний В'єтнам, звертав
увагу" на буди-то приготу-
вання, роблені З'єднаними
Державами, щоб заатакувати
Північний В'єтнам. Він звер-
нувся своєю нотою до 14-ох
держав, які брали участь у
Женевській конференції про
Індо-Китай з 1954 року. Ко-
муністично-китайська відповідь
підкреслює, що коли б ЗДА
дійсно заатакували Північний
В'єтнам, то це загрожувало б
безпосередньо безпеці Китаю.
Водночас, з очевидною ціллю
поставити в незручну ситуа-
цію Москву, комуністична
нота підкреслює "першу
відповідальність" спонсорів
згаданого вгорі Женевської
конференції з 1954 року, Бри-
танії і СРСР, за те, що вони
прийшли з допомогою війни-
то жерти американської агресії.
Очевидно, що однакові пів-
нічно-в'єтнамська як кому-
но - китайська ноти, кори-
стуються прикметною комуні-
стичною фразеологією і термі-
нологією, при чому під "ви-
звольними війнами" воля ро-
зуміють комуністичні револю-
ційно-підпільні та воєнно-
агресивні дії, як у Південно-
му В'єтнамі і Лаосі, а допо-
могу з боку З'єднаних Держав
для оборони волі атакованих
комуністичних країн — комуністи
називають "імперіалістичною
агресією", "окупацією", "по-
неволуванням" і т. д. Захід